

8.

交际任务在学习者产出性词汇发展中的重要作用

Important Role of Communicative Tasks in Learners' Acquiring Vocabulary

陈作宏

(中国中央民族大学国际教育学院)

内容提要: 本文以初级汉语词汇教学中的交际任务为研究对象,探讨交际任务对学习者的产出性词汇发展的促进作用。本文认为在初级阶段的口语教学中应遵循在用中学、在做中学的原则,采用以任务为中心的、体验式的课堂教学模式,充分利用交际任务进行词汇教学,创造各种机会使学习者在以表达意义为目的使用汉语进行交际的过程中使用目标词语,从而有效发展产出性词汇,提高语言交际能力。

关键词: 口语 任务 词汇教学 产出性词汇 交际能力

Abstract : Taking communicative tasks in teaching elementary spoken Chinese as the object of this study, this paper explores positive influences that communicative tasks have exerted on learners. This article claims that in teaching elementary spoken Chinese, one should follow the principle "learn a language while using it". In other words, one should use the task-centered experiential classroom teaching mode and take full advantage of communicative tasks while teaching vocabulary to make learners learn target words and expressions by using them, which helps them build productive vocabulary effectively and increase their communicative competence.

Key word: Spoken Chinese, Task, Vocabulary teaching, Productive vocabulary, Communicative competence

一、引言

在汉语作为第二语言的教学,词汇教学的重要性是显而易见的,因此对词汇教学的研究多年来一直是汉语教学研究的一个热点,学者们也总结出了一些词汇教学的原则、模式及方法。如区分频度的原则¹,语素分析的原则²;集合式的词汇教学模式³,字词直通、字词同步词汇教学模式⁴;语素教学法⁵,放射状词汇教学法⁶等等。甚至还有学者提出了对外汉语教学应该以词汇教学为中心的观点⁷。

与此同时,国外第二语言词汇习得的研究成果也越来越多地影响到了我国汉语词汇的习得研究,如心理词典理论、产出性词汇和理解性词汇的理论、投入负担假说、加工深度假说等等。这些以实验为基础的研究成果不但大大开阔了我们的研究视野,也为当前的国际汉语词汇教学的研究提供了诸多理论依据。

在国际汉语教学中,词汇不仅是教师教学的难点,也是学生学习的难点。词汇之所以会成为教学中的一个难点,原因是多方面的。其中词汇系统本身庞大、而每个词个性多于共性的特点,以及汉语汉字不同于拼音文字的特殊性都是重要的原因。而词汇学习后的遗忘问题以及熟练准确地运用词语的问题则一直是困扰学习者的主要问题之一。但是,多年来,第二语言汉语教材中所采用的一对一的词语对译形式,使得学习者在初学汉语时,词汇学习和语音、语法学习相比困难相对比较少,因此在汉语教学中,词汇教学从初级阶段就未能受到足够的重视。

这一点主要表现在词汇教学一直没有自己相对独立、完整的教学过程和课程体系。另外,根据学习者的不同需要,针对不同的语言技能,从不同角度进行的词汇教学方面的研究与其他方面的研究相比也略显薄弱。

二、 初级汉语词汇教学中存在的问题

第二语言教学的目的是培养学习者的语言交际能力,但是在汉语教学中还存在很多未能解决好的问题,以至于以教师为中心的汉语教学还普遍存在,初级汉语教学中的问题尤为严重。其中词汇教学方面的问题主要表现在以下几个方面:

(一)教师用于词汇教学的时间相对比较多,而且大部分课堂都离不开读生词、讲解生词,给出几个例句、完成搭配扩展练习、造句等传统的词汇处理方式。显然,对词语的运用关注不够;

(二)在初级阶段的汉语教学中词汇教学正在走着两个极端,一种是完全依靠词语对译表,基本不对词语做任何处理;另一种则正好相反,将词语作为教学的重点,词语讲解占用大量的教学时间,有的教师甚至按照词语表逐个进行意义讲解,然后让学生造句。总体看来,也存在不重视词语运用的问题。

(三)片面追求词汇教学的数量,导致一味地依靠对词语意义和用法的讲解,忽视在一定语境中的语言运用,学生只能死记硬背地靠简单记忆学习词汇,不但枯燥,而且遗忘得也快。

本文认为,要解决初级阶段汉语教学中词汇教学中的问题,必须根据初级学习者的特点和语言教学的目标,确定初级汉语教学中词汇处理的原则,这样才能找到有针对性的教学方法。

三、 初级汉语教学中词汇处理的原则

认知心理学将语言的词汇分为理解性词汇和产出性词汇。理解性词汇是指学习者在语境中可以认识和理解,但却不能产出或使用的词汇;产出性词汇是指学习者理解并能正确发音,而且能在口头和书面表达中正确运用的词汇(Haycraft, 1978)⁸。已有的研究表明,第二语言学习者,所具备的理解性词汇量都要大于产出性词汇量(孙小明, 2008)⁹。学习者的产出性词汇数量有限,而且发展到一定阶段会出现停滞,在很大程度上是由于学习过程中语言输出的机会很有限造成的。

在第二语言汉语课堂教学的各个环节中,以往我们对语言输入给予的关注较多,但输出和输入一样,也是第二语言发展的关键因素。只有在不断地使用语言、生成语言的过程中,学习者才会把更多的注意力放在所听所读方面,放在分析加工语言输入、关注语言特征方面。也就是说,学生是通过输出来促进吸收(intake),通过生成来习得语言的(程可拉, 2005)¹⁰。“语言输出假说”指出,目的语的语言输出活动会帮助学习者意识到自己在输出过程中的错误,从而使学习者进一步分析目的语,加深对目的语的认识。同时,学习者会对自己的语言输

出进行修正，而这个修正过程会促进学习者语言的发展 (Swain 1995)¹¹。如果我们的教学中有大量的语言输出活动，那么在促进学习者获得产出性词汇方面必然会发挥很大的作用。因此本文认为初级汉语教学中的词汇处理应该遵循“在用中学”、“在做中学”的基本原则，采用以任务为中心的体验式的课堂教学模式¹²，使学习者在以言行事的过程中使用目标词语，从而有效发展产出性词汇，提高语言交际能力。

四、 初级汉语词汇教学实例分析

利用交际任务进行初级汉语词汇教学时，设计任务的主要难点在于既要使任务真实自然，又要与学习者的实际水平相符。因此词汇的学习成为任务中一个非常重要的步骤，如果能将信息差的落点与目标词结合起来，就能使词汇的习得达到较为理想的效果。

例 1:

教学目标: 学会人民币的表达, 学习熟练使用汉语数字和“块”、“毛”、“分”。这个活动适用于汉语初学者。

背景情况: 在进行以购物为主要内容的教学时, 学生必须掌握人民币的表达, 而对于初学汉语没几天, 刚刚学会说简单数字的汉语学习者来说, 记住那些数字就已经很难了, 熟练使用“块”、“毛”、“分”并不是件非常容易的事情。因此在图片展示人民币和简单地朗读后, 组织学生进行这个“拍卖”活动。

教学步骤:

- 1、使用拍球或踢毽子比赛复习数字。
- 2、请每个学生从桌子上随便拿一样文具交给老师, 同时写一个最低价 (不得超过 5 块钱, 但必须有整有零) 给老师。
- 3、先由老师和学生一起教大家学说这些文具的名称, 并规定每个学生可以用 10 块钱购买自己喜欢的文具。看谁花最少的钱买到了最想要的东西。
- 4、老师为每件文具贴上事先准备好的贴号, 收起文具并按号从最低价开始拍卖。每次喊价只能增加 5 毛和 5 毛的倍数。
- 5、最后结算, 看看每个人的东西拍了多少钱。

分析: 这是一个游戏式的课堂活动。由于在拍卖的过程中老师和学生都得不断地说出钱数, 因此无法避免使用“块”、“毛”、“分”(尽管不用说出)。在这个活动中使用与现实拍卖中所不同的盲拍方式, 大大增加了趣味性。学生每一次喊价都是实实在在地在交流信息, 使学习者以表达意义为目的反复使用目标词语。由于教学目标明确, 课堂操作中只要教师准备充分, 对游戏规则解释到位, 学生的参与热情都很高。

例 2:

教学目标: 学习如何介绍一个房间, 学习如何说明房间的布置。适用于学过半年左右, 具有一点儿汉语基础的初级学习者。

背景情况: 在教学中遇到介绍房间及房间布置的教学内容, 方位词语及家具

和家用电器的名称集中出现,如果学习者记不住这些词语,或在交际时无法提取这些词语,在谈到这个话题时就无法插话。因此该交际任务的目的在于要想办法使学习者在反复使用这些目标词语的过程中记住这些词语,为完成下面的任务做好词汇方面的准备。

教学步骤:

- 1、向学习者呈现一张显示一间各种家用电器及家具摆放不够合理的房间图片(电器和家具要标出汉语拼音),让学生评论,简单说明自己的看法。
- 2、给出目标词语:一些表示家具和家电名称的词语(包括旧词和新词),并要求学生按照自己的意愿在空房间里用示意图的方式摆放这些东西。
- 3、学生两人一组,给对方介绍自己布置的房间,听的人要边听边画,最后和对方原来画的图进行比较。任务完成后,教师请学生介绍同伴布置的房间有什么特别的地方,并利用开始展示的那张图片进行任务后的总结和提示。

分析:这个任务先利用一张图片复习了常用的表示家电和家具的词语及方位词,同时也达到了引出将要使用的主要句式的目的,降低了完成任务的难度。然后利用每个学生对家具的摆放,成功制造了信息差。因此在完成这个任务的过程中,不但目标词语反复出现,而且每一次使用都是为了和对方交换信息。在这种真实的交际中,实现了对目标词语的多次运用。

五、交际任务在初级汉语词汇教学中的优势

从上述两个教学案例中可以看出,在教学中利用交际任务进行词汇教学,其优势非常明显。总结起来,主要表现在以下几个方面:

第一,任务所提供的使用目的语进行交流和互动的机会,可以使学习者在完成任务的过程中反复使用目标词语,使课堂上自然习得目标词语成为可能。

第二,任务是互动的,互动性的语言输出使学习者在意义协商中不断使用目标词语并得到反馈,对于学习者产出性词汇的发展有很大的促进作用。

第三,任务可以调动学习者对词汇的“强水平需要”,使学习者调动自身的学习动机,在学习动机的推动下习得目标词语。

第四,任务可以提供有语境的语言输入,并激发学习者发展产出性词汇的动机。因为不同的任务会使学习者产生对不同词语的需要因素,因此可以通过设计不同的任务来调动学习者表达的复杂性和多样性。

本文认为在利用交际任务进行汉语教学时,输入的语言材料,不但语言环境清楚明确,而且包括词汇在内的所有输入都与任务目标有密切的关系。这样的语言输入,大大提升了学习者对目标词语的关注程度,并使学习者对目标词语产生需要因素。因此,只要任务设计合理,对于解决学习者缺乏发展产出性词汇动机的问题有很好的促进作用。另外,教师可以通过对不同任务的设计,帮助学习者解决回避使用复杂词语的问题,使他们的表达更丰富和多样。

总之, 针对不同的话题和不同类型的目标词语, 设计不同的交际任务, 不但可以体现“在用中学”、“在做中学”的词汇教学原则, 还能帮助学习者在真正使用目的语的过程中, 发展产出性词汇, 从而有效提高其语言交际能力。

六、 余论

鉴于词汇教学在第二语言教学中的重要作用, 我们必须重视用不同的方法, 从不同的方面发展学习者的第二语言词汇系统。实验研究证明, 在不限时的情况下, 产出性词汇学习效果好于理解性词汇学习, 因为产出性词汇学习涉及更深的加工水平。(孙小明, 2008)¹³。这也从另一个角度告诉我们, 产出性词汇学习因为对词汇的加工水平高, 会耗费更多的时间, 效果也明显好于理解性词汇学习。因此在第二语言教学中, 需要有充分的时间用于产出性词汇学习。我们可以通过交际任务帮助学习者发展产出性词汇以弥补学习者产出性词汇不足的问题。

综上所述, 国际汉语教学中的词汇教学如果能体现任务型的语言教学理念, 让学习者在完成交际任务的过程中以表达意义为目的真正使用目标词语进行交际, 实现真正意义上的语言输出, 在发展学习者产出性词汇以及培养学习者的语言交际能力方面将发挥更大的作用。

注解:

¹ 李如龙、吴茗,〈略论对外汉语词汇教学的两个基本点原则〉,载《语言教学与研究》,2/2005,页41-47。

² 同上。

³ 胡鸿、褚佩如,〈集合式词汇教学模式〉,载《世界汉语教学》,4/1999,页24-31。

⁴ 李芳杰,〈字词直通、字词同步——关于基础汉语阶段字词问题的思考〉,载《语言教学与研究》,1/1998,页25-35。

⁵ 吕文华(2000),〈建立语素教学的构想〉,载入《第六届国际汉语教学讨论会论文集》(北京:北京大学出版社),页307-314。

⁶ 马玉汗,〈放射状词汇教学法与留学生中文心理词典的建构〉,载《云南师范大学学报》,5/2004,页15-19。

⁷ 李如龙、杨吉春,〈对外汉语教学应以词汇教学为中心〉,载《暨南大学华文学院学报》,4/2004,页21-29。

⁸ 转引自孙小明(2008),《第二语言词汇习得研究》(北京:中央民族大学出版社),页38。

⁹ 孙小明(2008),《第二语言词汇习得研究》(北京:中央民族大学出版社),页41。

¹⁰ 程可拉、刘开津(2005),《中学英语任务型教学理念与教学示例》(广州:华南理工大学出版社),页22。

¹¹ 转引自孙小明(2008),《第二语言词汇习得研究》(北京:中央民族大学出版社),页133-134。

¹² 参见陈作宏、田艳,〈探索以任务为中心的体验式的对外汉语课堂教学模式〉,载《民族教育研究》,4/2008,页93-98。

¹³ 孙小明(2008),《第二语言词汇习得研究》(北京:中央民族大学出版社),页173-174。